

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA KOMISIJA

SPREMEMBE

vsebine elektronskih sporočil in drugih oblik elektronske korespondence. Inkriminacija dejanj iz odstavka 2(a) do (c) ne bo zmanjšala ali omejila razširjanja informacij za znanstvene, akademske, umetniške ali poročevalske namene ter izražanja radikalnih, polemičnih ali spornih stališč v javnih razpravah o občutljivih političnih vprašanjih, vključno s terorizmom.

Sprememba 19**Predlog okvirnega sklepa – akt o spremembi****Člen 1 – točka 1**

Okvirni sklep 2002/475/PNZ

Člen 3 – odstavek 3 b (novo)

3b. Države članice zagotovijo, da je inkriminacija dejanj iz odstavka 2(a) do (c) tega člena izvedena tako, da je sorazmerna z vrsto kaznivega dejanja in okoliščinami, v katerih je bilo to storjeno, glede na zakonite cilje in nujen obstoj tovrstnih ciljev v demokratični družbi, in izključuje vse oblike arbitrarnosti ali diskriminatornega obravnavanja.

Sprememba 20**Predlog okvirnega sklepa – akt o spremembi****Člen 1 – točka 3**

Okvirni sklep 2002/475/PNZ

Člen 9 – odstavek 1 a

„1a Vsaka država članica uvede tudi svojo sodno pristojnost za kazniva dejanja iz člena 3(2)(a) do (c), kadar je bilo kaznivo dejanje namenjeno izvršitvi kaznivega dejanja iz člena 1 ali je privedlo do nje in za tako kaznivo dejanje velja sodna pristojnost države članice po katerem koli od meril, določenih v odstavku 1(a) do (e) tega člena.“

„1a. Države članice se lahko odločijo, da ne bodo uporabljale določb o sodni pristojnosti iz odstavkov 1(b) in (e) ali da jih bodo uporabljale le v posebnih primerih ali okoliščinah za kazniva dejanja iz člena 3(2)(a) do (c) in člena 4, če so povezana s kaznivimi dejanji iz člena 3(2)(a) do (c).“

Varstvo osebnih podatkov *

P6_TA(2008)0436

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 23. septembra 2008 o osnutku Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (16069/2007 — C6-0010/2008 — 2005/0202(CNS))

(2010/C 8 E/36)

(Postopek posvetovanja – ponovno posvetovanje)

Evropski parlament,

— ob upoštevanju osnutka Sveta (16069/2007),

— ob upoštevanju predloga Komisije (KOM(2005)0475),

Torek 23 september 2008

- ob upoštevanju svojega stališča z dne 27. septembra 2006 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju svojega stališča z dne 7. junija 2007 ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju člena 34(2)(b) Pogodbe EU,
 - ob upoštevanju člena 39(1) Pogodbe EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0010/2008),
 - ob upoštevanju členov 93 in 51 ter člena 55(3) svojega Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0322/2008),
1. odobri osnutek Sveta, kakor je bil spremenjen;
 2. poziva Komisijo, naj ustrezno spremeni svoj predlog na podlagi člena 250(2) Pogodbe ES;
 3. poziva Svet, naj obvesti Parlament, če namerava odstopati od besedila, ki ga je Parlament odobril;
 4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti osnutek ali ga nadomestiti z drugim besedilom;
 5. poziva Svet in Komisijo, naj po pričetku veljavnosti Lizbonske pogodbe prednostno obravnavata vse naslednje predloge za spremembo tega besedila v skladu s členom 10 Protokola o prehodnih določbah, priloženega Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo ter s tem povezano izjavo št. 50, zlasti glede pristojnosti Evropskega sodišča;
 6. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam držav članic.

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 1
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 4 a (novo)

(4a) Člen 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki jo uvaja Lizbonska pogodba, bo omogočil utrditev predpisov o varstvu podatkov za namene policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah.

⁽¹⁾ UL C 306 E, 15.12.2006, str. 263.

⁽²⁾ UL C 125 E, 22.5.2008, str. 154.

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 2
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 5

(5) Izmenjava osebnih podatkov v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, predvsem v skladu z načelom dostopnosti informacij, zapisanim v Haaškem programu, bi morala biti oprta na jasna, (...) pravila, ki bi krepila medsebojno zaupanje med pristojnimi organi ter zagotavljala **takšno** varstvo zadevnih informacij, **da bi bila izključena vsakršna diskriminacija zoper to sodelovanje med državami članicami**, hkrati pa bi bile v celoti spoštovane temeljne pravice posameznikov. **Veljavni instrumenti, sprejeti na evropski ravni, ne zadostujejo. Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takšnih podatkov se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov v sklopu dejavnosti izven področja uporabe zakonodaje Skupnosti, na primer tiste, ki jih predvideva naslov VI Pogodbe o Evropski uniji, v vsakem primeru pa ne za obdelavo, povezano z javno varnostjo, obrambo, državno varnostjo ter dejavnostmi države na področjih kazenskega prava.**

Sprememba 3
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 5 a

(5a) Okvirni sklep se uporablja le za podatke, ki jih pristojni organi zbirajo ali obdelujejo za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvajanja kazni. **Okvirni sklep prepušča državam članicam, da na nacionalni ravni natančneje določijo, kateri drugi nameni naj bi veljali za nezdružljive z namenom, za katerega so bili osebni podatki prvotno zbrani.** Nadaljnja obdelava v zgodovinske, statistične ali znanstvene namene na splošno ne velja za nezdružljivo s prvotnim namenom obdelave.

(5) Izmenjava osebnih podatkov v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, predvsem v skladu z načelom dostopnosti informacij, zapisanim v Haaškem programu, bi morala biti oprta na jasna, (...) pravila, ki bi krepila medsebojno zaupanje med pristojnimi organi ter zagotavljala varstvo zadevnih informacij, hkrati pa bi bile v celoti spoštovane temeljne pravice posameznikov.

(5a) Okvirni sklep se uporablja le za podatke, ki jih pristojni organi zbirajo ali obdelujejo za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvajanja kazni. Nadaljnja obdelava v zgodovinske, statistične ali znanstvene namene na splošno ne velja za nezdružljivo s prvotnim namenom obdelave.

Sprememba 4
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 6 b

(6b) **Ta okvirni sklep se ne uporablja za osebne podatke, ki jih je država članica pridobila v okviru področja uporabe tega okvirnega sklepa in ki izvirajo iz te države članice.** črtano

Sprememba 5
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 7

(7) Približevanje zakonodaj držav članic nikakor ne bi smelo znižati ravni varstva podatkov, ki jo te zagotavljajo; nasprotno, z njim bi si morali prizadevati za zagotavljanje visoke ravni varstva znotraj Unije.

(7) Približevanje zakonodaj držav članic nikakor ne bi smelo znižati ravni varstva podatkov, ki jo te zagotavljajo; nasprotno, z njim bi si morali prizadevati za zagotavljanje visoke ravni varstva znotraj Unije **v skladu s Konvencijo Sveta Evrope o varstvu posameznikov v zvezi z avtomatsko obdelavo osebnih podatkov (v nadaljevanju „konvencija št. 108“).**

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 6
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 8 b

(8b) Arhiviranje v posebnih sklopih podatkov je dovoljeno le, če se podatki več ne potrebujejo in uporabljajo za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvajanje kazni. Arhiviranje v posebnih sklopih podatkov je dovoljeno tudi, če so arhivirani podatki, skupaj z drugimi podatki, shranjeni v zbirki podatkov na takšen način, da se jih ne da več uporabiti za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvajanje kazni. Čas arhiviranja je odvisen od namenov arhiviranja in zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. **V primeru arhiviranja za zgodovinske namene je lahko predvideno tudi zelo dolgo obdobje.**

(8b) Arhiviranje v posebnih sklopih podatkov je dovoljeno le, če se podatki več ne potrebujejo in uporabljajo za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvajanje kazni. Arhiviranje v posebnih sklopih podatkov je dovoljeno tudi, če so arhivirani podatki, skupaj z drugimi podatki, shranjeni v zbirki podatkov na takšen način, da se jih ne da več uporabiti za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvajanje kazni. Čas arhiviranja je odvisen od namenov arhiviranja in zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Sprememba 7
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 11 a

(11a) Če se osebni podatki lahko nadalje obdelajo potem, ko je država članica, od katere so bili podatki prejeti, dala soglasje, lahko države članice same določijo podrobnosti glede soglasja, **med drugim tudi z možnostjo splošnega soglasja za kategorije podatkov ali za kategorije za nadaljnjo obdelavo.**

(11a) Če se osebni podatki lahko nadalje obdelajo potem, ko je država članica, od katere so bili podatki prejeti, dala soglasje, lahko države članice same določijo podrobnosti glede soglasja.

Sprememba 8
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Uvodna izjava 13 a

(13a) Države članice naj bi zagotovile, da se posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti, da se osebni podatki zbirajo, obdelujejo ali posredujejo ali bi se lahko zbirali, obdelovali ali posredovali za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja in pregona kaznivih dejanj ali izvajanja kazni. Modalitete glede pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do obveščeniosti in izjeme s tem v zvezi so določene v nacionalni zakonodaji. To lahko poteka v splošni obliki, na primer z zakonom ali z objavo seznama postopkov obdelave.

(13a) Države članice naj bi zagotovile, da se posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti, da se osebni podatki zbirajo, obdelujejo ali posredujejo ali bi se lahko zbirali, obdelovali ali posredovali *drugi državi članici*, **tretji državi ali zasebnemu subjektu** za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja in pregona kaznivih dejanj ali izvajanja kazni. Modalitete glede pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do obveščeniosti in izjeme s tem v zvezi so določene v nacionalni zakonodaji. To lahko poteka v splošni obliki, na primer z zakonom ali z objavo seznama postopkov obdelave.

Sprememba 9
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 1 – odstavek 2 – točka c a (novo)

(ca) *osebne podatke obdelajo na nacionalni ravni.*

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 10
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 1 – odstavek 4

4. Ta okvirni sklep ne posega v bistvene interese nacionalne varnosti in posebne obveščevalne dejavnosti na področju državne varnosti. črtano

Sprememba 11
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 2 – točka 1

(l) „zagotoviti anonimnost“ pomeni spremeniti osebne podatke na način, da podrobnosti o osebnih in materialnih okoliščinah ni mogoče več pripisati določenemu ali določljivemu posamezniku, **oziroma je to mogoče le z nesorazmerno količino vloženega časa, stroškov in truda.**

(l) „zagotoviti anonimnost“ pomeni spremeniti osebne podatke na način, da podrobnosti o osebnih in materialnih okoliščinah ni mogoče več pripisati določenemu ali določljivemu posamezniku.

Sprememba 12
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 7

Obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična prepričanja, verska ali filozofska prepričanja, pripadnost sindikatu, ter podatkov o zdravstvenem stanju ali spolnem življenju je **dovoljena samo, če je to nujno potrebno in če so v domači zakonodaji zagotovljeni ustrezni zaščitni ukrepi.**

1. Obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična prepričanja, verska ali filozofska prepričanja, pripadnost sindikatu, ter podatkov o zdravstvenem stanju ali spolnem življenju je **prepovedana.**

2. **Izjemoma je obdelava takšnih podatkov dovoljena, če:**

— **jo določa zakon, po predhodni odobritvi pristojnega pravosodnega organa za vsak primer posebej, ter je nujno potrebna za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih in drugih hudih kaznivih dejanj,**

— **države članice zagotovijo ustrezne posebne zaščitne ukrepe, kot je omejitev dostopa do zadevnih podatkov le za osebe, ki je odgovorno za izvedbo zakonite naloge, ki utemeljuje obdelavo.**

Te posebne kategorije podatkov niso avtomatsko obdelane, razen če domača zakonodaja predvideva ustrezne zaščitne ukrepe. Enaka določba se uporablja tudi za osebne podatke, ki se nanašajo na obsodbe za kazniva dejanja.

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 13
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 11 – odstavek 1

1. Vsako pošiljanje osebnih podatkov se zaradi preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja neoporečnosti in varstva podatkov prijavijo in dokumentirajo.

1. Vsako pošiljanje, **dostop do ali nadaljnja obdelava** osebnih podatkov se zaradi preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja neoporečnosti in varstva podatkov prijavijo in dokumentirajo.

Sprememba 14
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 12 – odstavek 1 – uvodni del

1. Osebni podatki, ki jih je posredoval pristojni organ druge države članice oziroma do katerih je omogočil dostop v skladu z zahtevami iz člena 3(2), se lahko nadalje obdelujejo le za naslednje namene, ki se razlikujejo od namenov, za katere so bili posredovani:

1. Osebni podatki, ki jih je posredoval pristojni organ druge države članice oziroma do katerih je omogočil dostop v skladu z zahtevami iz člena 3(2), se lahko nadalje obdelujejo le, **če je to potrebno** za naslednje namene, ki se razlikujejo od namenov, za katere so bili posredovani:

Sprememba 15
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 12 – odstavek 1 – točka d

(d) vse druge namene, vendar le s predhodnim soglasjem države članice, ki je posredovala podatke, ali soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, v skladu z nacionalno zakonodajo.

(d) vse druge **posebne** namene, **pod pogojem da jih predpisuje zakon in so v demokratični družbi potrebni za zaščito enega izmed interesov iz 9. člena konvencije št. 108**, vendar le s predhodnim soglasjem države članice, ki je posredovala podatke, ali soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, v skladu z nacionalno zakonodajo.

Sprememba 16
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 – odstavek 1 – uvodni del

1. Države članice zagotovijo, da se lahko podatki, ki jih je posredoval pristojni organ, ali podatki, do katerih je omogočil dostop, posredujejo tretjim državam ali mednarodnim organom ali organizacijam, ustanovljenim z mednarodnimi sporazumi ali razglašenim za mednarodne organe, samo če

1. Države članice zagotovijo, da se lahko podatki, ki jih je **za vsak primer posebej** posredoval pristojni organ, ali podatki, do katerih je omogočil dostop, posredujejo tretjim državam ali mednarodnim organom ali organizacijam, ustanovljenim z mednarodnimi sporazumi ali razglašenim za mednarodne organe, samo če

Sprememba 17
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 – odstavek 1 – točka d

(d) zadevna tretja država ali mednarodni organ zagotovi ustrezno raven varstva podatkov pri predvideni obdelavi.

(d) zadevna tretja država ali mednarodni organ zagotovi ustrezno raven varstva podatkov pri predvideni obdelavi, **enakovredno varstvu, ki ga zagotavlja člen 2 dodatnega protokola h konvenciji št. 108 ter v skladu z ustrezno sodno prakso, ki izhaja iz člena 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.**

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 18
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 – odstavek 2

2. Prenos brez predhodnega soglasja je v skladu z odstavkom 1(c) dovoljen le v primeru, če je prenos podatkov bistvenega pomena za preprečitev neposredne in resne nevarnosti za javno varnost države članice ali tretje države ali bistvene interese države članice in če ni mogoče pravočasno zagotoviti predhodnega soglasja. O tem se nemudoma obvesti organ, pristojen za izdajo soglasja.

2. Prenos brez predhodnega soglasja je v skladu z odstavkom 1(c) dovoljen le v primeru, če je prenos podatkov bistvenega pomena za preprečitev neposredne in resne nevarnosti za javno varnost države članice ali tretje države ali bistvene interese države članice in če ni mogoče pravočasno zagotoviti predhodnega soglasja. **V takih primerih lahko prejemnik podatke obdela le, če je to nujno potrebno za poseben namen, za katerega so se podatki posredovali.** O tem se nemudoma obvesti organ, pristojen za izdajo soglasja. **O prenosu se obvesti pristojni nadzorni organ.**

Sprememba 19
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 – odstavek 3

3. Z odstopanjem od odstavka 1(d), so lahko osebni podatki posredovani, če

3. Z odstopanjem od odstavka 1(d), so lahko osebni podatki **izjemoma** posredovani, če

(a) to določa nacionalna zakonodaja države članice, ki posreduje podatke, zaradi

(a) to določa nacionalna zakonodaja države članice, ki posreduje podatke, zaradi

i. posebnih zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali

i. posebnih zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali

ii. zakonitih veljavnih interesov, še zlasti **pomembnih javnih interesov ali**

ii. zakonitih veljavnih interesov, še zlasti **nujnih in osnovnih interesov države članice ali za preprečevanje neposrednih hudih groženj javni varnosti, in**

(b) tretja država ali mednarodni organ ali organizacija, ki prejme podatke, zagotovi ustrezne varnostne ukrepe, ki jih zadevna država članica v skladu s svojo nacionalno zakonodajo **oceni kot primerne.**

(b) tretja država ali mednarodni organ ali organizacija, ki prejme podatke, zagotovi ustrezne varnostne ukrepe, **za katere se** zadevna država članica **prepriča, da so** v skladu z njeno nacionalno zakonodajo **primerni,**

(ba) države članice zagotovijo, da se za te prenose vodi ustrezna evidenca, ki jo na zahtevo dajo na razpolago nacionalnim organom za varstvo podatkov.

Sprememba 20
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 – odstavek 4

4. Ustreznost ravni varstva iz odstavka 1(d) **se** oceni glede na vse okoliščine postopka prenosa podatkov ali niza takšnih postopkov. Posebno pozornost je treba nameniti vrsti podatkov, namenu in trajanju predlaganega postopka ali postopkov obdelave, državi izvora ter državi ali mednarodni organizaciji, ki je končna prejemnica podatkov, splošni in sektorski pravni ureditvi, ki velja v zadevni tretji državi ali mednarodni organizaciji, ter strokovnim predpisom in varnostnim ukrepom, ki se tam uporabljajo.

4. Ustreznost ravni varstva iz odstavka 1(d) oceni **neodvisni organ** glede na vse okoliščine postopka prenosa podatkov ali niza takšnih postopkov. Posebno pozornost je treba nameniti vrsti podatkov, namenu in trajanju predlaganega postopka ali postopkov obdelave, državi izvora ter državi ali mednarodni organizaciji, ki je končna prejemnica podatkov, splošni in sektorski pravni ureditvi, ki velja v zadevni tretji državi ali mednarodni organizaciji, ter strokovnim predpisom in varnostnim ukrepom, ki se tam uporabljajo.

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 21
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 a – naslov

Posredovanje zasebnim strankam v državah članicah

Posredovanje zasebnim strankam *in dostop do podatkov, ki so jih prejele zasebne stranke* v državah članicah

Sprememba 22
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 a – odstavek 1 – uvodni del

1. Države članice zagotovijo, da so osebni podatki, ki jih je posredoval ali dal na voljo pristojni organ druge države članice, posredovani zasebnim strankam le, če:

1. Države članice zagotovijo, da so osebni podatki, ki jih je *za vsak primer posebej* posredoval ali dal na voljo pristojni organ druge države članice, posredovani zasebnim strankam le, če:

Sprememba 23
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 a – odstavek 2 a (novo)

2a. Države članice zagotovijo, da imajo njihovi pristojni organi dostop do osebnih podatkov, ki jih nadzorujejo zasebne stranke, in ih obdelajo le od primera do primera, pod posebnimi pogoji, za posebne namene in pod sodnim nadzorom v državah članicah.

Sprememba 24
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 14 a – odstavek 2 b (novo)

2b. V nacionalni zakonodaji držav članic se zagotovi, da za zasebne stranke, ki v okviru opravljanja javne storitve prejmejo in obdelujejo podatke, veljajo vsaj enake ali strožje obveznosti od tistih, ki veljajo za pristojne organe.

Sprememba 25
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 17 – odstavek 1 – točka a

(a) vsaj potrditev od upravljavca ali nacionalnega nadzornega organa, ali so *bili* podatki v zvezi z njim *posredovani oziroma je bil do njih omogočen dostop*, ter informacije o prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim bili podatki razkriti, in poročilo o podatkih, ki so v obdelavi; *ali*

(a) vsaj potrditev od upravljavca ali nacionalnega nadzornega organa, ali so podatki v zvezi z njim *v obdelavi*, ter informacije *o namenu obdelave*, prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim bili podatki razkriti, poročilo o podatkih, ki so v obdelavi, *in informacije o razlogih za avtomatsko obdelavo*,

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 26
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 22 – odstavek 2 – točka h

(h) preprečiti nepooblaščno branje, prepisovanje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med pošiljanjem osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);

(h) preprečiti nepooblaščno branje, prepisovanje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med pošiljanjem osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov, **vključno z uporabo ustreznih metod šifriranja** (nadzor premeščanja);

Sprememba 27
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 22 – odstavek 2 – točka j a (novo)

(ja) spremljati učinkovitost varnostnih ukrepov iz tega odstavka in sprejeti potrebne organizacijske ukrepe v zvezi z notranjim spremljanjem, da se zagotovi skladnost s tem okvirnim sklepom (samonadzor).

Sprememba 28
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 24

Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev popolne izvedbe določb tega okvirnega sklepa in predvsem določijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije, ki se naložijo ob kršitvi določb, sprejetih v skladu s tem okvirnim sklepom.

Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev popolne izvedbe določb tega okvirnega sklepa in predvsem določijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije, **vključno z upravnimi in/ali kazenskimi sankcijami v skladu z nacionalno zakonodajo**, ki se naložijo ob kršitvi določb, sprejetih v skladu s tem okvirnim sklepom.

Sprememba 29
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 25 – odstavek 1 a (novo)

1a. Vsaka država članica zagotovi, da se pri pripravi zakonodajnih in upravnih aktov, ki se nanašajo na varstvo posameznikovih pravic in svoboščin pri obdelavi osebnih podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj ter izvrševanja kazenskih sankcij, posvetuje z nadzornimi organi.

Sprememba 30
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 25 a (novo)

Člen 25a

Delovna skupina za varstvo posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

1. Ustanovi se delovna skupina za varstvo posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj (v nadaljevanju „delovna skupina“). Delovna skupina ima svetovalno vlogo in deluje samostojno.

2. Delovno skupino sestavljajo predstavnik nadzornega organa ali organov, ki jih določi vsaka država članica, predstavnik evropskega nadzornika za varstvo podatkov ter predstavnik Komisije.

Vsakega člana delovne skupine določi institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja. Kadar država članica določi več kot en nadzorni organ, ti organi imenujejo skupnega predstavnika.

Predsedniki skupnih nadzornih organov, ustanovljenih v skladu z naslovom VI Pogodbe o Evropski uniji, imajo pravico sodelovati ali biti zastopani na sestankih delovne skupine. Nadzorni organ ali organi, ki jih določijo Islandija, Norveška in Švica, imajo pravico biti zastopani na srečanjih delovne skupine, če se obravnavajo zadeve v zvezi s schengenskim pravnim redom.

3. Delovna skupina odloča z navadno večino predstavnikov nadzornih organov.

4. Delovna skupina izvoli svojega predsednika. Predsednikov mandat traja dve leti. Lahko je ponovno imenovan.

5. Sekretariat delovne skupine zagotovi Komisija.

6. Delovna skupina sprejme svoj poslovnik.

7. Delovna skupina obravnava točke dnevnega reda, ki jih je določil predsednik na svojo pobudo ali na zahtevo predstavnika nadzornih organov, Komisije, evropskega nadzornika za varstvo podatkov ali predsednikov skupnih nadzornih organov.

Sprememba 31
Osnutek okvirnega sklepa Sveta
Člen 25 b (novo)

Člen 25b

Naloge

1. Delovna skupina:

(a) poda mnenje o nacionalnih ukrepih, kadar je treba zagotoviti enakovrednost nacionalnega standarda varstva podatkov pri njihovi obdelavi s standardom, ki ga določa ta okvirni sklep;

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

(b) *poda mnenje o ravni varstva med državami članicami in tretjimi državami in mednarodnimi organi, še zlasti da se zagotovi, da se osebni podatki v skladu s členom 14 tega okvirnega sklepa posredujejo tretjim državam ali mednarodnim organom, ki poskrbijo za primerno raven varstva podatkov,*

(c) *svetuje Komisiji in državam članicam o vsaki predlagani spremembi tega okvirnega sklepa, o vseh dodatnih ali posebnih ukrepih za zaščito pravic in svoboščin fizičnih oseb v zvezi z obdelavo osebnih podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj ter o vseh drugih predlaganih ukrepih, ki vplivajo na takšne pravice in svoboščine.*

2. *Če delovna skupina ugotovi, da med zakonodajami in praksami držav članic obstajajo razlike, ki lahko ogrozijo enakovredno varstvo oseb pri obdelavi osebnih podatkov v Evropski uniji, o tem obvesti Svet in Komisijo.*

3. *Delovna skupina lahko za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj na svojo pobudo ali na pobudo Komisije ali Sveta poda priporočila o vseh zadevah glede varstva oseb v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v Evropski uniji.*

4. *Mnenja in priporočila delovne skupine se pošljejo Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji.*

5. *Komisija na podlagi informacij, ki jih sporočijo države članice, obvesti delovno skupino o ukrepih, ki so bili sprejeti kot odziv na njena mnenja in priporočila. To stori v poročilu, ki se objavi in posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu. Države članice delovno skupino obvestijo o vseh ukrepih, ki so jih sprejele na podlagi odstavka 1.*

6. *Delovna skupina sestavi letno poročilo o varstvu fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj v Evropski uniji in v tretjih državah. Poročilo objavi in ga posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji.*

Torek 23 september 2008

BESEDILO, KI GA
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE

Sprememba 32**Osnutek okvirnega sklepa Sveta****Člen 27 a – odstavek 1**

1. Tri leta po izteku obdobja iz člena 28(1) države članice poročajo Komisiji o nacionalnih ukrepih, ki so jih sprejele za zagotovitev skladnosti s tem okvirnim sklepom, zlasti v zvezi s tistimi določbami, ki morajo biti usklajene že pri zbiranju podatkov. Komisija pregleda zlasti **vpilive določbe o področju uporabe** iz člena 1(2).

1. Tri leta po izteku obdobja iz člena 28(1) države članice poročajo Komisiji o nacionalnih ukrepih, ki so jih sprejele za zagotovitev skladnosti s tem okvirnim sklepom, zlasti v zvezi s tistimi določbami, ki morajo biti usklajene že pri zbiranju podatkov. Komisija pregleda zlasti **uporabo** člena 1(2).

Sprememba 33**Osnutek okvirnega sklepa Sveta****Člen 27 a – odstavek 2 a (novo)**

2a. V ta namen Komisija upošteva opažanja, ki so jih posredovali parlamenti in vlade držav članic, Evropski parlament, delovna skupina iz člena 29 Direktive 95/46/ES, evropski nadzornik za varstvo podatkov in delovna skupina, ustanovljena s členom 25a tega okvirnega sklepa.